

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 31 (1969)  
**Heft:** 6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**44 CV**  
Spécial

---

**44 CV**  
Tractospeed

---

**50 CV**  
Tractospeed

---

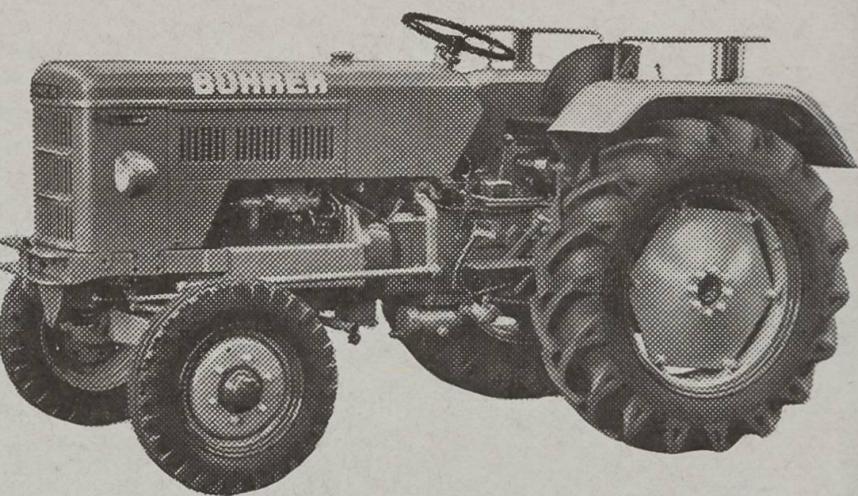
**60 CV**  
Tractospeed

---

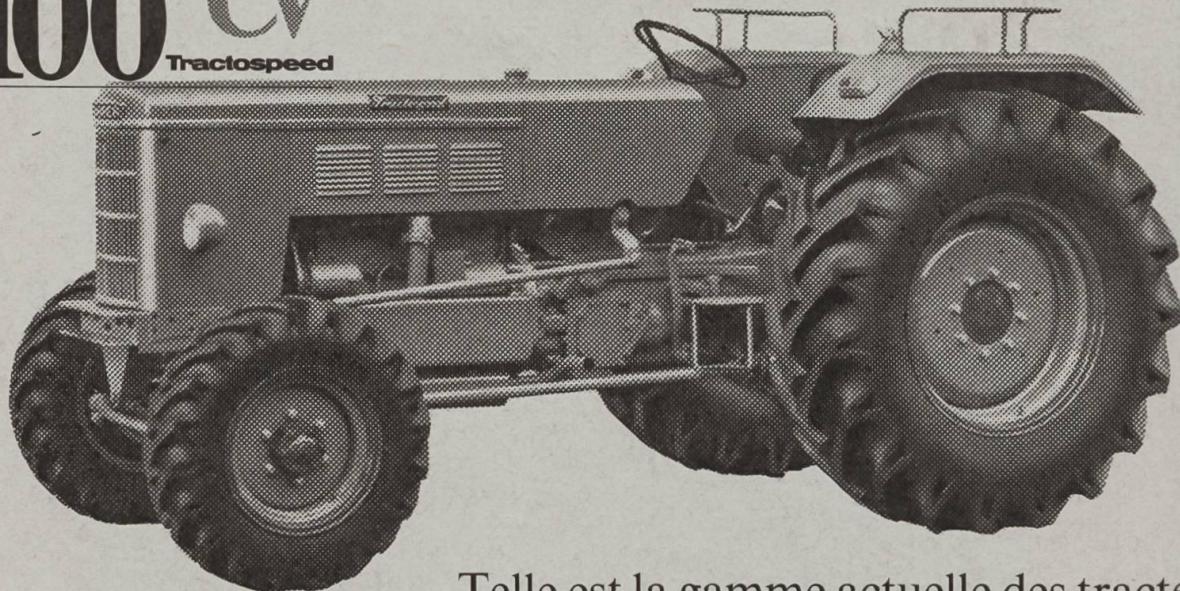
**70 CV**  
Tractospeed

---

**90 & 100 CV**  
Tractospeed



**quelle puissance ?  
quel rendement ?  
quel équipement ?  
vous faut-il ?**



Telle est la gamme actuelle des tracteurs Bührer. Tous les modèles Tractospeed sont livrables aussi avec traction à 4 roues motrices. De nombreuses possibilités d'équipement différentes s'ajoutent. Ainsi, vous trouvez sans autre un tracteur Bührer correspondant exactement aux besoins de votre exploitation. Il existe un Bührer pour tous les cas.

*en tout cas*  
**BÜHRER**

Bührer Traktorenfabrik AG, 8340 Hinwil

# Entrées étroites -fourragères basses

*cela ne pose pas de problème*

Avec la nouvelle autochargeuse KEMPER DIAMANT, vous rentrez facilement avec 7 m<sup>3</sup> de fourrage vert dans une fourragère basse. En été, vous chargez - cadre à fourrage sec relevé - 15 m<sup>3</sup> de foin. Voyons plutôt les mesures d'encombrement:

hauteur max. avec cadre à fourrage sec rabattu = 2.00 m  
(en exécution surbaissée 1.90 m seulement)

largeur max. = 1.95 m

livrable avec voie de 1.36 m ou surbaissée 1.75 m

L'autochargeuse DIAMANT se comporte très bien dans les pentes, surtout en modèle surbaissé, car elle est légère et elle braque très court.

Tous les éléments de commande et de chargement, et surtout aussi l'appareil de coupe Kemper-Super avec les couteaux-scie, sont les mêmes pour ce modèle bon marché que pour les gros modèles d'autochargeuses Kemper.



Découper et envoyer dans enveloppe ouverte, affranchie de 10 cts,  
à Aebi & Co SA, fabrique de machines, 3400 Burgdorf, téléphone 034/23301.  
Veuillez m'envoyer sans engagement le prospectus concernant  
l'autochargeuse KEMPER DIAMANT.

Adresse:

**AEBI**

**40**

**ANS**

**Hürlimann**

**Tracteurs**

**1929–1969**

**Avant de faire l'acquisition d'un tracteur, examinez-le et persuadez-vous qu'il répond aussi aux exigences actuelles de la technique.**

- A-t-il une direction à braquage complet?  
(Rayon de braquement minimum 2,41 m)
- A-t-il un essieu avant à suspension? (Comme «Essieu de santé»)
- A-t-il un moteur robuste à 4 cylindres, à injection directe, un vilebrequin à 5 paliers sur roulements à billes et des chemises de cylindres humides et interchangeables?
- A-t-il une boîte à 12 vitesses confortables comme équipement de série?
- A-t-il une prise de force à 540 et à 1000 tours, une prise de force routière et une autre prise de force qui tourne à contresens en marche arrière?
- A-t-il un siège-santé, également réglable sur l'axe longitudinal?
- Le conducteur peut-il manœuvrer aisément et sans quitter son siège, une remorque ou une citerne à pression?
- Son équipement standard comporte-t-il les prises hydrauliques:
  1. pour le relevage en 3 points;
  2. pour le relevage latéral de la faucheuse;
  3. pour l'entraînement hydraulique de la faucheuse par cylindre extérieur, pour le chargement frontal, chasse-neige, etc.?

**Seul le tracteur HURLIMANN remplit toutes ces conditions.**

**L'acheteur qui examine tout et réfléchit à fond, choisit le tracteur Hürlimann**

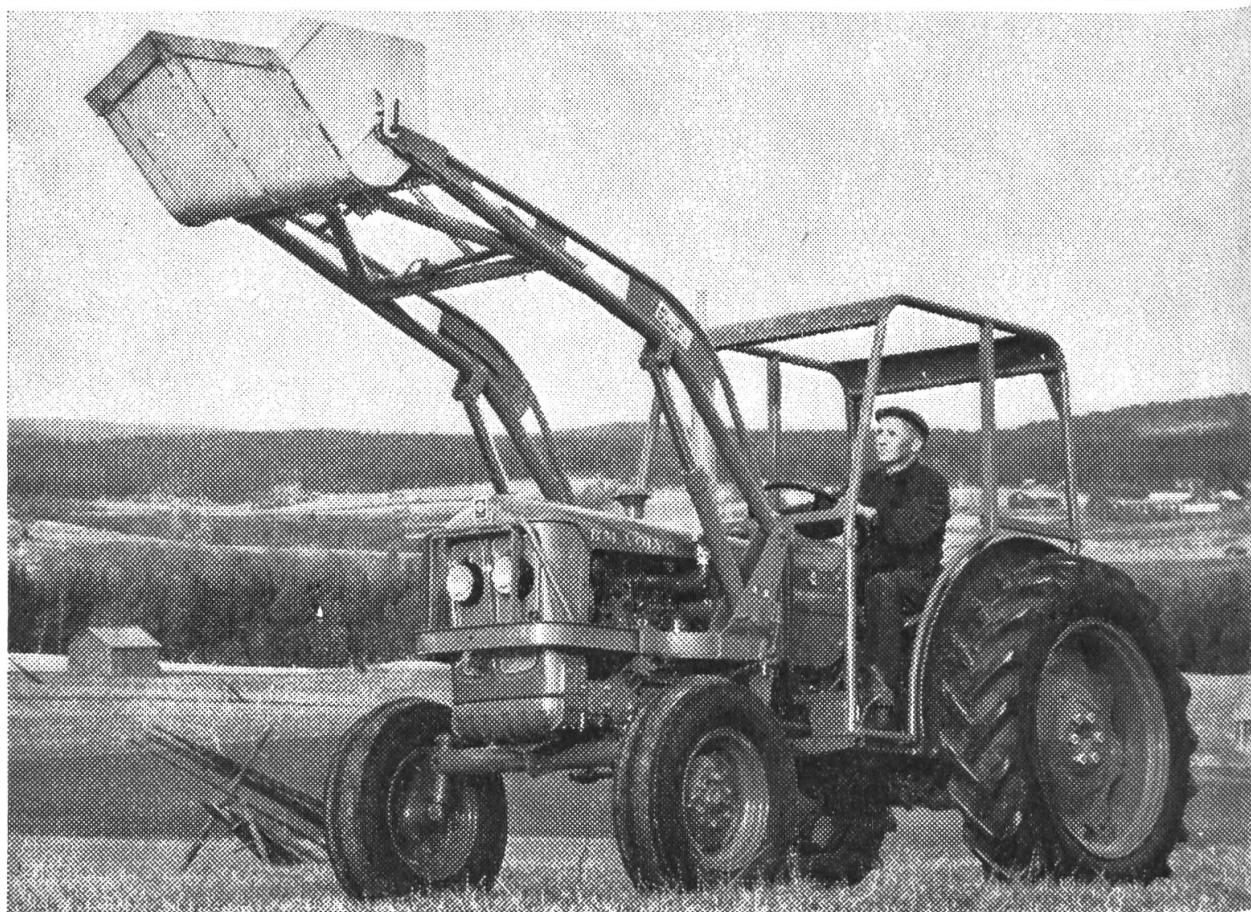
# Hürlimann

Fabrique de tracteurs

9500 Wil

Téléphone (073) 6 11 44

# Le chargeur frontal universel



## ALÖ-QUIKE est vraiment un chargeur tous usages!

Polyvalent, sûr, avantageux, il se monte et se démonte en quelques minutes, sans aucun outillage! Son raccordement au système hydraulique d'origine est extrêmement simple, quel que soit le tracteur. Il n'est pas gêné dans son travail si le tracteur comporte un toit ou une cabine. De plus, il est interchangeable d'un tracteur à l'autre et peut être équipé de 10 outils standards.

## MESSE

Ernest Messer SA, Machines agricoles, 4450 Sissach Tél. 061 / 85 23 21  
Succursale 1510 Moudon VD Tél. 021 / 95 15 74



## Deux assurances de bonne compagnie

La Mutuelle Vaudoise Accidents est l'assureur de confiance de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs

Agences dans toute la Suisse

# 7 CV seulement

- D'après les tests officiels de la Station agricole de Marcelin sur Morges, la faucheuse rotative RM 165 Klausing ne demande que 7 CV par mètre de largeur de coupe.
- Grand rendement en surface grâce à la vitesse de fauchage.
- Seulement 2 rotors tournant à 1600T/min pour une largeur de travail de 165 cm.
- Dépose d'un andain idéal permettant la passage des roues de tracteur et de l'autochargeuse sans risque d'encraser de fourrage.
- Remplacement très facile des 8 couteaux.

**La faucheuse rotative pour votre exploitation.**

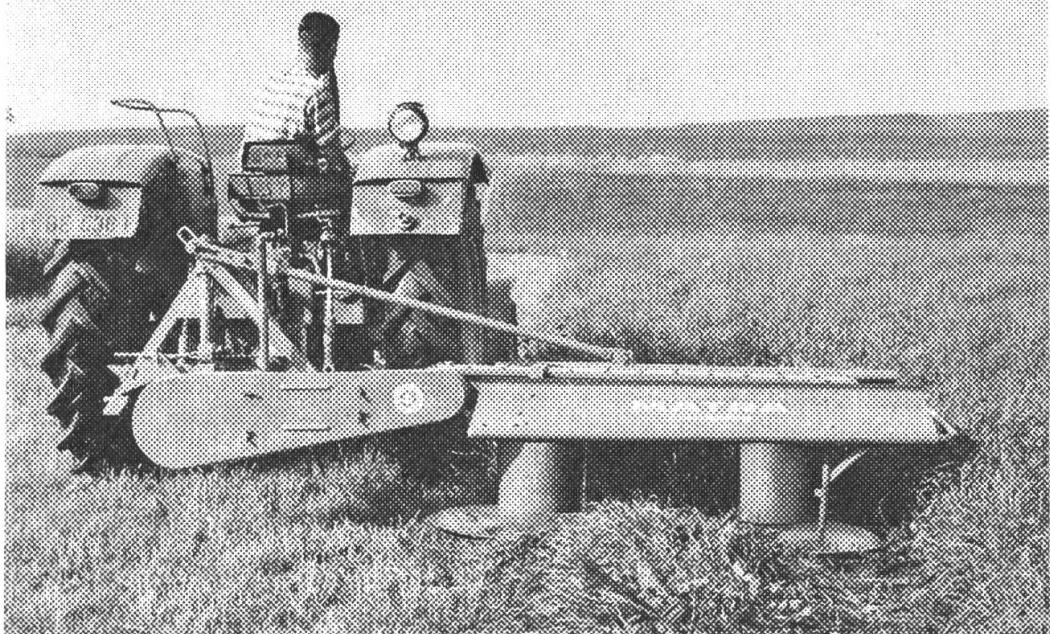
**Solidité**

**Rapidité**

**Economique**

**Approuvée par l'IMA**

## FAUCHEUSE ROTATIVE KLAUSING



# MATRA ZOLLIKOFEN

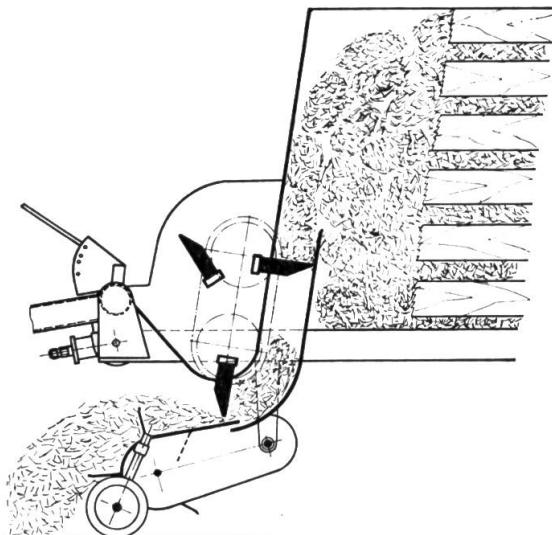
Envoyez moi sans engagement  
le prospectus et le prix courant  
pour la faucheuse rotative Klausing.

3052 Zollikofen BE, Tél. 031 57 36 36  
1400 Yverdon VD, Tél. 024 22 273

Nom et Adresse

---

---



## Toutes les autochargeuses

# Agrar

y compris le petit modèle pour la montagne, sont munies du même système d'alimentation. En plaine, comme en montagne le propriétaire d'une autochargeuse tient à la remplir entièrement et surtout à obtenir un fourrage intact.

Notre système d'alimentation ne blesse pas le fourrage sec ou vert, fait particulièrement important pour le trèfle, le maïs ou les feuilles de betteraves.

Les 3 râteaux de l'élévateur donnent à toute la machine un fonctionnement très silencieux et sans à-coups, même lorsque les coûteaux sont enclenchés.

Profitez aussi de tels avantages!

---

Veuillez, s'il vous plaît,  
m'envoyer le prospectus de l'autochargeuse AGRAR.

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

# Agrar

Fabrique de machines agricoles SA 9500 Wil SG

---

# Des pistons propres ont la vie plus longue que des pistons encrassés.

Cette expérience est faite par un nombre toujours plus grand de conducteurs qui exigent à chaque vidange de l'huile Motorex: celle qui conserve propre le moteur.

Motoroil  
**MOTOREX**

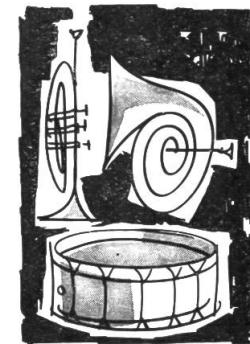
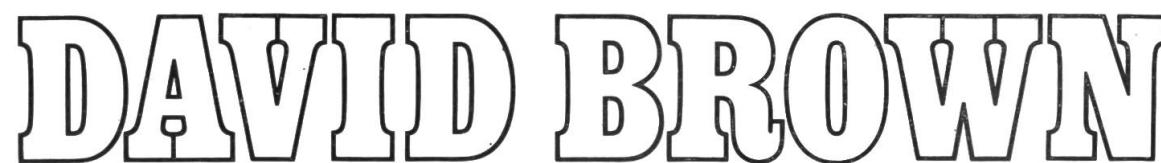
BUCHER + CIE SA, LANGENTHAL



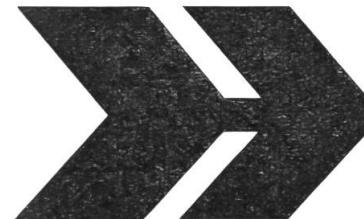
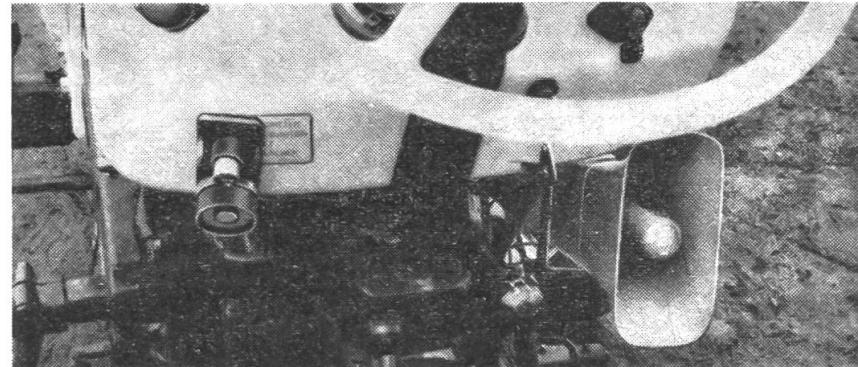
# R.GRUNDER + C<sup>IE</sup> SA

# **SPÉCIAL FOIRE DE BERTHOUD**

***du 10 au 15 avril 1969***



***vous invite à cultiver en musique***



**N'oubliez pas que la société R. GRUNDER & CIE SA équipe gratuitement d'un tracto-radio chaque tracteur vendu pendant la foire de Berthoud. Profitez-en !**

**Le tableau de bord d'un tracteur David Brown équipé d'un tracto-radio Autovox, est composé d'un récepteur compact et étanche, d'un haut-parleur directionnel à pavillon, et d'une antenne télescopique spéciale.**



**Le tracto-radio (valeur fr. 450.—) est une exclusivité mondiale créée spécialement par Autovox pour les tracteurs DAVID BROWN vendus en Suisse.**





HW-220  
HW-230  
HW-240

## CHARRUES BISOCS

L'effort de traction est minime et le labour parfait.

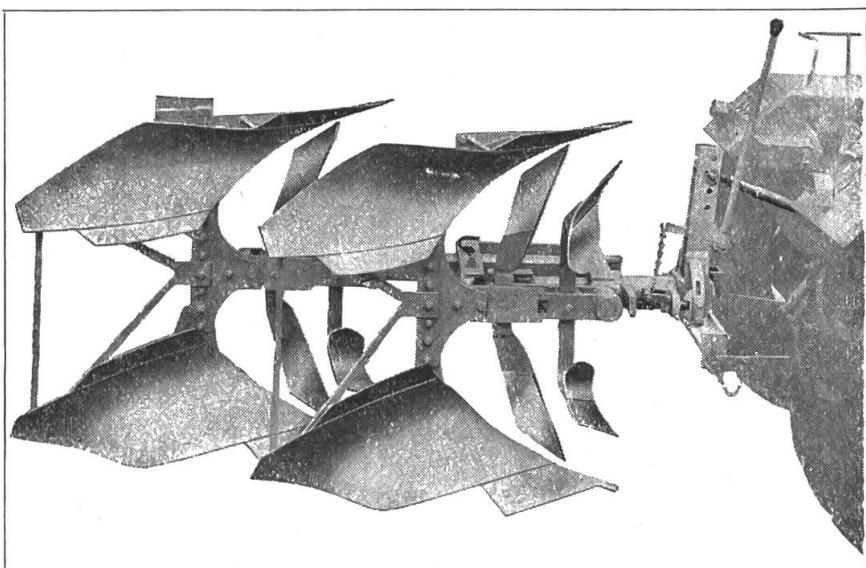
Forme de versoirs d'excellente réputation qui est parfaitement adaptée à nos divers terrains.

Nouveau dispositif de retournement sans effort. Dispositif antirupture reliable. Passage large entre les corps de charrue. Réglage exact des deux sillons dans la largeur.

Les charrues bisocs OTT travaillent avec succès dans toutes les conditions de terrain. Elles sont simples à régler, construites très robustes et exemplaires dans leur rendement de travail. Il vaut la peine de les examiner, de comparer.

Veuillez demander notre offre ou une démonstration sans engagement.

Tél. (031) 83 08 11



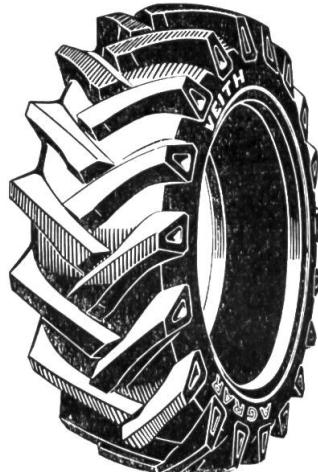
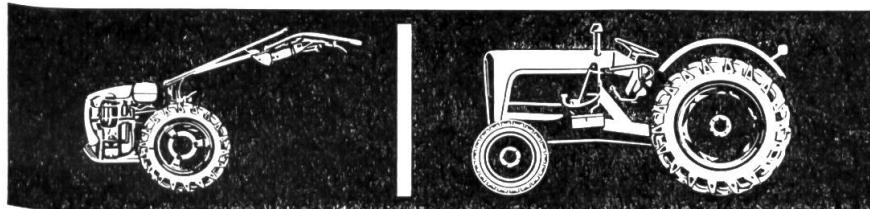
### OTT FRÈRES SA FABRIQUE DE MACHINES WORB

# VEITH

40

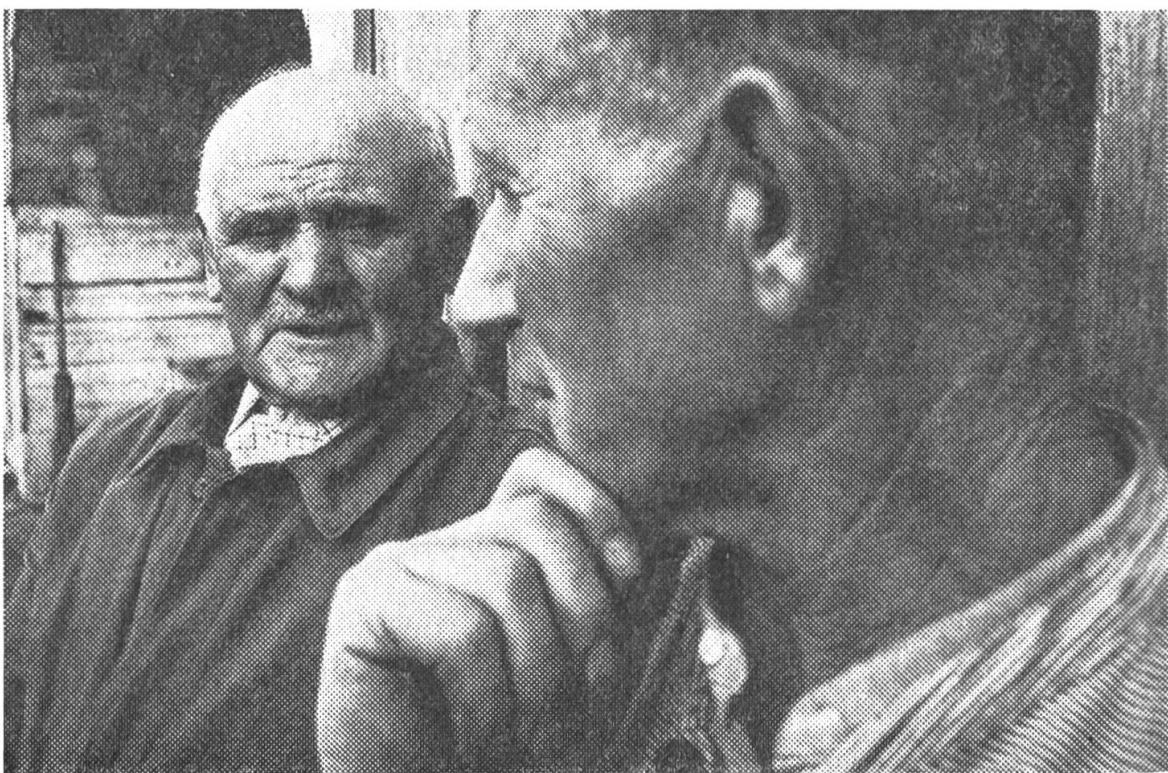
### AGRAR

Les pneus VEITH «AGRAR», créés spécialement pour affronter les rudes travaux de la terre, répondent à de hautes exigences. C'est pourquoi les agriculteurs progressistes choisissent les pneus VEITH.



### VEITH -«AGRAR»-le pneu pour l'agriculture

PNEU VEITH SA. PAYERNE



## **„... et quant à la tôle ondulée en aluminium**

a-t-elle vraiment tellement d'avantages?»

Bien sûr! Ecoute-moi: D'abord, la tôle ondulée en aluminium ne rouille jamais. Elle n'exige aucun soin et reste toujours aussi belle et propre. Etant très stable, elle dure pendant de longues années. Tu peux l'acheter directement chez le fournisseur et la travailler toi-même, car elle est très légère. Bref, c'est le matériel idéal.

«Mais certainement très cher avec autant d'avantages...»

«Tu ne dois que considérer toutes les très bonnes qualités de ce matériel et tu verras qu'il est bon marché.»

**«Alors — à l'avenir et pour l'avenir que de la  
tôle ondulée en aluminium!»**

**nouveau!**  
**tôle ondulée  
inoxidable  
de  
stock**

Se trouve en stock chez:

2300 LA CHAUX-DE-FONDS Günther Winkenbach, ferblanterie, Rue du Locle 9, 029 283 57  
1200 GENÈVE A. Ammann S.A., ferblanterie, Rue de Villereuse 7, 022 35 36 10 3280 MORAT FR  
E. Joggi & Cie. S.A., Grand-Rue 69a, 037 71 26 97 1400 YVERDON René Bruand, succ. de  
H. Chaillet, Rue des Philosophes 30, 024 211 62

# Le champion

Quel été lamentable! Le beau temps au compte-gouttes. A tel point que, pour lui, c'était la dernière qui sonnait. Comme pour tous les autres, d'ailleurs. (Cela se répète chaque été!) Partout des céréales couchées. Il fallait donc s'y mettre à fond... de l'aube à la nuit.

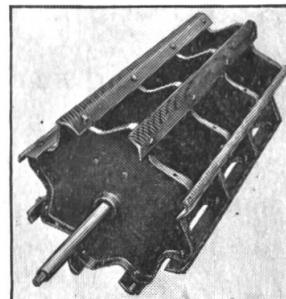
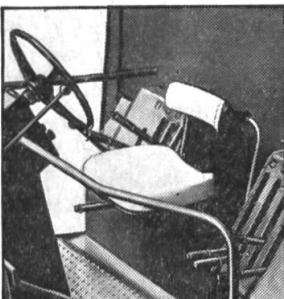
Il a réussi à finir! En un temps record. Avec un rendement optimum, donc pertes minimes de grains. Il le doit à sa moissonneuse-batteuse JOHN DEERE.

Une moissonneuse-batteuse JOHN DEERE est conçue pour un emploi polyvalent dans l'agriculture moderne. Elle est l'expression d'une longue expérience et de la compétence d'experts et de constructeurs spécialisés.

Il vaut la peine d'examiner de près les moissonneuses-batteuses JOHN DEERE. Vous trouverez à coup sûr celle qui répond à vos besoins parmi les 6 modèles pour largeur utile de 2,25 à 5,60 m.



**JOHN DEERE — Le plus judicieux des investissements!**

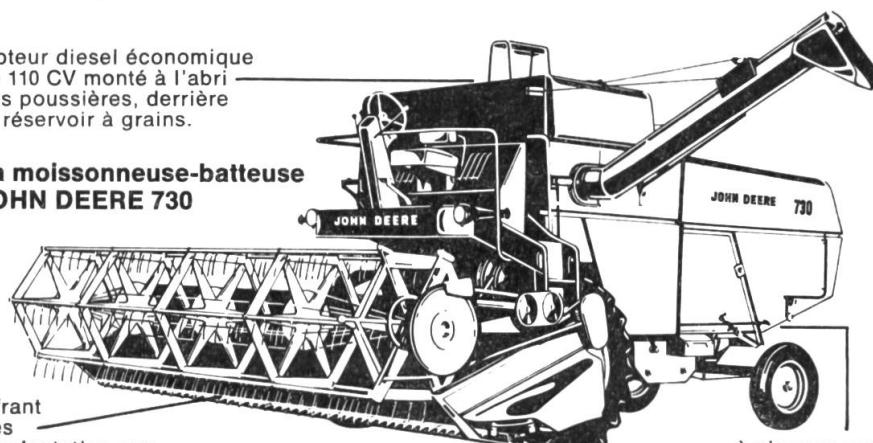


**La plateforme de pilotage**  
Vous ajustez aisément et rapidement le siège super-confortable. Tous les leviers de commande sont disposés rationnellement et clairement groupés à gauche et à droite.

**Le cylindre batteur**  
Il est muni de 5 fléaux d'un diamètre de 610 mm et d'une nacelle avec 14 embouchoirs. Résultat: rendement maximum avec faible énergie absorbée.

Moteur diesel économique de 110 CV monté à l'abri des poussières, derrière le réservoir à grains.

**La moissonneuse-batteuse JOHN DEERE 730**



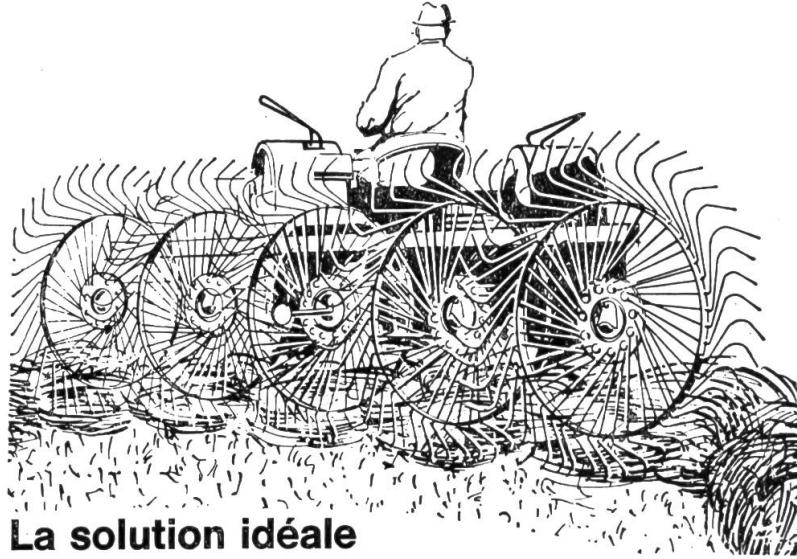
Faucheuse offrant de nombreuses possibilités d'adaptation aux conditions de moisson les plus variées.

Le nettoyage à air sous pression produit par soufflante avec réglage continu est un gage de céréales rigoureusement propres.

## MATRA ZOLLIKOFEN

3052 Zollikofen (Berne) · tél. 031/57 36 36  
1400 Yverdon (Vaud) · tél. 024/222 73

# Bautz



## La solution idéale

Un râteau à disques qui se fixe au relevage hydraulique à 3 points de votre tracteur en quelques secondes et sans peine.

Ses grands disques à longues dents flexibles s'adaptent parfaitement au sol et ménagent votre fourrage.

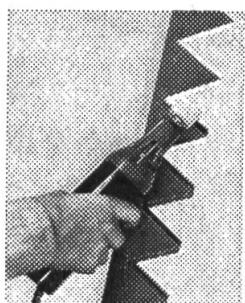
Transport facile et adaptation instantanée.

Ce râteau est le complément idéal de votre faneuse à éléments rotatifs.

Demandez-nous un prospectus détaillé.

**ROBERT FAVRE PAYERNE**

Tél. (037) 61 14 94



## Affûteuse-perceuse UNIVERSAL

Machine combinée qui a fait plus de 30 000 fois ses preuves dans la pratique et fut la première de ce genre à être approuvée par l'IMA!

Multiples possibilités d'emploi: affûtage, perçage, tonte.

Economie de temps grâce à sa simplicité, à sa maniabilité et à la suppression des réglages d'un système de guidage!

A découper

### BON 14

Le soussigné désire que la firme **HEINIGER S.A., 3360 HERZOGENBUCHSEE BE**, tél. 063/5 29 64, lui envoie gratuitement des prospectus ou lui fasse une démonstration sans engagement.

Nom: ..... Adresse: .....

N.B. — Si vous commandez une affûteuse UNIVERSAL, ce bon vous donnera droit à un cadeau (accessoire utile et pratique)!